



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij s poenostavitvijo sprejemanja nekaterih javnih listin v Evropski uniji ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

1.1 Splošno ozadje

V stockholmskem programu iz leta 2009 z naslovom „*Odprta in varna Evropa, ki služi državljanom in jih varuje*“¹ je bil poudarjen pomen učinkovitega državljanstva Unije in osrednja vloga državljanov v politikah EU na področju pravosodja. Ukrepi iz navedenega programa so osredotočeni na geslo „Za Evropo državljanov“, tudi prek spodbujanja uresničevanja državljanskih pravic, zlasti pravice prostega gibanja. S tem povezani akcijski načrt² potrjuje to nalogo in navaja, da bi „*dobro delujoče evropsko pravosodno območje moralo biti na voljo državljanom in podjetjem kot podpora gospodarskim dejavnostim na enotnem trgu (...)*“³. V skladu z navedenim akcijski načrt predvideva sprejetje zakonodajnega predloga o odpravi formalnosti v okviru zakonodaje o pretoku javnih listin med državami članicami. V tem okviru je Evropski parlament v svoji resoluciji o stockholmskem programu menil, da so prednostne naloge na področju civilnega sodstva najprej in predvsem zadovoljiti potrebe, ki jih izražajo posamezni državljanji in podjetja. Zato „*predlaga vzpostavitev preprostega in neodvisnega evropskega sistema za (...) odpravo zahtev glede legalizacije javnih listin*“³.

Evropska komisija je v zvezi s tem potrdila svojo zavezo za poenostavitev prostega pretoka javnih listin v EU v svojem poročilu o državljanstvu EU iz leta 2010⁴ in je decembra 2010 konkretno vizijo javnosti predstavila v zeleni knjigi z naslovom „*Manj upravnih formalnosti za državljane: spodbujanje prostega pretoka javnih listin in priznavanje pravnih učinkov listin o osebem stanju*“⁵. Komisija je s to zeleno knjigo začela posvetovanje o možnih načinih za lažjo uporabo in sprejemanje javnih listin med državami članicami.

Hkrati je oblikovanje enotnega trga EU dobilo nov zagon s sprejetjem Akta za enotni trg⁶, katerega cilj je krepitev zaupanja državljanov v njihov notranji trg in čim boljši izkoristek potenciala kot resnično gonilo rasti v gospodarstvu Unije. S tem se med drugim odpravi nesorazmerne ovire za popolno uživanje svoboščin notranjega trga za državljane in podjetja EU. Krepitev čezmejne mobilnosti državljanov in podjetij EU je tudi eden od glavnih temeljev Akta za enotni trg II⁷ in predpogoj za izpolnitev svojega potenciala. Komisija si bo še naprej prizadevala za uresničitev vizije enotnega trga, na katerem se državljani in podjetja lahko prosto gibajo čez meje kadar koli in kamor koli si želijo, brez nepotrebnih omejitev zaradi različnih nacionalnih pravil.

V istem smislu se akcijski načrt Komisije o evropskem pravu gospodarskih družb in upravljanju podjetij⁸ osredotoča na podporo evropskim podjetjem, zlasti v zvezi s krepitvijo pravne varnosti pri njihovem čezmejnem poslovanju. Omeniti je treba, da se Digitalna agenda

¹ UL L 115, 4. 5. 2010, str. 1.

² COM(2010) 171 final.

³ Resolucija Evropskega parlamenta z dne 25. novembra 2009 o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu: območje svobode, varnosti in pravice za državljane – Stockholmski program, točka 95.

⁴ COM(2010) 603 final.

⁵ COM(2010) 747 final.

⁶ COM(2011) 206 final.

⁷ COM(2012) 573 final.

⁸ COM(2012) 740 final.

za Evropo⁹ nanaša na predlagano zakonodajo o elektronski identifikaciji in e-podpisih¹⁰, kar obsega tudi vprašanje upravnih formalnosti v zvezi s temi identifikacijskimi instrumenti.

V skladu z najnovejšim Akcijskim načrtom za podjetništvo 2020¹¹, ostaja zmanjševanje prevelikih regulativnih bremen glavni cilj političnega programa Komisije. Akcijski načrt se zavzema za odpravo ali zmanjšanje birokracije, ko je to mogoče, za vsa podjetja, zlasti za mikropodjetja, vključno s samozaposlenimi in svobodnimi poklici, ki so zaradi svoje majhnosti in omejenih človeških in finančnih virov še zlasti občutljivi glede birokratskih bremen. V zvezi s tem vsebuje zavezo Komisije, da bo predlagala zakonodajo o odpravi obremenjujočih zahtev preverjanja verodostojnosti za javne listine, ki jih morajo MSP predložiti pri čezmejnem poslovanju na enotnem trgu. Ta zaveza podpira cilje strategije Evropa 2020 za rast in delovna mesta¹², zlasti izboljšanje poslovnega okolja v Evropi.

Vse navedene pobude kažejo na odločnost EU pri premagovanju finančne in gospodarske krize.

Posledično zmanjšanje birokracije, poenostavitev postopkov za čezmejno uporabo in sprejem javnih listin med državami članicami ter tudi uskladitev z njim povezanih pravil prispevajo k uresničevanju vseh dejavnosti, ki so usmerjene v prizadevanja za oblikovanje Evrope državljanov in dobro delujočega enotnega trga za podjetja EU.

Države članice so 25. maja 1987 sprejele Bruseljsko konvencijo o odpravi legalizacije listin pri njihovem pretoku med državami članicami Evropskih skupnosti. Vendar konvencija še ni začela veljati, ker je niso ratificirale vse države članice, jo pa v medsebojnih odnosih začasno uporablja šest izmed njih.

S prizadevanji EU, da postane območje naprednega družbenega in gospodarskega povezovanja, naj bi se državljanom in podjetjem omogočilo polno uživanje pravic in svoboščin, zagotovljenih s Pogodbama in Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, in poenostavilo njihovo vsakdanje življenje in poslovanje, tako da bi se presegli standardi, določeni z obstoječimi instrumenti Unije in mednarodnim pravom.

Ta predlog je eden izmed ključnih pobud v okviru evropskega leta državljanov 2013¹³ in hkrati zagotavlja konkreten prispevek k politiki „Pravosodje za rast“. Predlog posnema in dopolnjuje navedene ukrepe, pobude in obveznosti Unije, saj spodbuja, da državljanji in podjetja Unije polno uživajo svoje temeljne pravice, ki izhajajo iz državljanstva in notranjega trga Unije. Prinaša dodano vrednost z določitvijo horizontalnih načel o uporabi in sprejemanju javnih listin v pretoku med državami članicami, ki bi dopolnjevala obstoječo sektorsko zakonodajo Unije na tem področju, zapolnjevala vrzeli na tistih področjih, ki še vedno niso zakonsko urejena s pravom Unije in podprla pobude EU za poenostavitev življenja državljanov in poslovnih pogojev za gospodarske subjekte¹⁴. Predlog hkrati spodbuja uporabo načela vzajemnega zaupanja med organi držav članic, saj izboljšuje njihovo znanje o javnih listinah drugih držav članic ter vzpostavlja tudi upravno sodelovanje med organi.

⁹ COM(2012) 784 final.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² COM(2010) 2020 final.

¹³ Sklep št. 1093/2012/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o evropskem letu državljanov (2013). UL L 325, 23.11.2012, str. 1.

¹⁴ V posebni raziskavi Eurobarometra 315 o civilnem pravosodju iz oktobra 2010 je bila poudarjena potreba po poenostavitvi čezmejne uporabe javnih listin, kar podpira velika večina vprašanih državljanov Unije.

1.2 Razlogi za predlog in njegovi cilji

Mobilnost državljanov Unije je praktično realnost, ki jo izkazuje zlasti dejstvo, da približno 12 milijonov evropskih državljanov študira, dela ali živi v drugi državi članici, katere niso državljani. Ta mobilnost je omogočena s pravicami, ki izhajajo iz državljanstva Evropske unije: zlasti s pravico prostega gibanja in bolj splošno s pravico, da se jih obravnava kot državljane te države članice, v kateri prebivajo. Te pravice izkazujejo in spodbujajo boljše razumevanje vrednosti evropske integracije.

Enako velja za podjetja EU, zlasti MSP. Skoraj polovica jih je vključena v kakšnega od mednarodnih kontaktov, nič manjši delež njih pa redno uporablja svoboščine notranjega trga v čezmejnih poslih in s strankami v različnih državah članicah.

Kljub dejstvu, da so pravica do prostega gibanja in prebivanja ter svoboščine notranjega trga trdno zasidrane v primarni zakonodaji Unije in so podrobno opredeljene v sekundarni zakonodaji Unije, še vedno obstaja vrzel med veljavnimi pravnimi pravili in resničnostjo, s katero se spopadajo državljani in podjetja, ko želijo uresničevati te pravice v praksi.

Če državljani in podjetja Unije danes uresničujejo svoje pravice do prostega gibanja ali svoboščine notranjega trga, na primer tako, da se odločijo stalno prebivati ali poslovati v drugi državi članici, se ti državljani in podjetja, za razliko od državljanov in podjetij te druge države članice, soočajo z več različnimi težavami glede predložitve potrebnih javnih listin organom ter da ta država članica sprejme te listine. Skupni namen teh listin je zagotoviti dokaz o dejstvih, ki jih je evidencialni javni organ. V večini primerov se te listine predložijo za pridobitev pravice, storitve ali izpolnitev obveznosti. Tudi če so te listine popolnoma zakonite in neproblematične v njihovi državi izvora, morajo državljani in podjetja še vedno opraviti nesorazmerne in obremenjujoče upravne formalnosti, da dokažejo njihovo verodostojnost v drugi državi članici. To je pogosto vir nezadovoljstva in vznemirjenja ter ne prispeva k uresničevanju gesla Evropa državljanov.

Zadevni upravni formalnosti sta legalizacija in potrditev z žigom *Apostille*, ki se zahtevata za ugotovitev oziroma potrditev verodostojnosti javnih listin, da jih je mogoče uporabiti zunaj države članice, v kateri so bile izdane. Te formalnosti se nanašajo predvsem na verodostojnost podpisa in pristojnost podpisnika listine. Druge formalnosti, ki služijo podobnemu namenu v čezmejnih primerih, so zahteve za overitev kopij in prevodov.

Uporaba legalizacije in potrditve *Apostille* je značilna za pravni okvir, ki je razdrobljen, ker temelji na več pravnih virih: na nacionalnih zakonodajah, ki se med seboj zelo razlikujejo; na številnih večstranskih ali dvostranskih mednarodnih konvencijah, ki jih je ratificiralo različno in hkrati omejeno število držav in so neprimerne za zagotovitev potrebnih rešitev za prosto gibanje evropskih državljanov; na razdrobljeni zakonodaji EU, ki obravnava le nekatere omejene vidike vprašanj, ki se postavljajo. Posledica je nejasnost in ureditveni okvir, ki ne zagotavlja pravne varnosti evropskim državljanom in podjetjem, ki se soočajo s formalnostmi, ki imajo neposreden vpliv na njihovo vsakdanje življenje.

Vse ugotovljene formalnosti zahtevajo upravne postopke ter pomenijo izgubo časa in precej velike stroške, ki se zelo razlikujejo od ene države članice do druge. Poleg tega ne preprečujejo nujno goljufij in ponarejanja javnih listin. Zato jih je mogoče šteti za zastarele in nesorazmerne mehanizme za zagotavljanje zelenih ciljev pravne varnosti. Določiti bi bilo treba bolj učinkovite, varne in enostavne mehanizme ali sisteme, ki bi omogočali utrditev vzajemnega zaupanja in spodbujali tesnejše sodelovanje med državami članicami na enotnem trgu, zlasti kar zadeva učinkovitejše preprečevanje goljufij in ponarejanja javnih listin.

Obstoječe jezikovne ovire so še bolj izrazite, ker na ravni Unije ni večjezičnih standardnih obrazcev za javne listine, ki se najpogosteje uporabljajo med državami članicami.

Težave glede stroškov in časa nastanejo tudi za nacionalne javne uprave.

Če povzamemo, obstaja več vzrokov za težave, ki upravičujejo potrebo po ukrepih na ravni EU:

1. vse večja mobilnosti državljanov in podjetij Unije znotraj EU, ki se soočajo z ugotovljenimi upravnimi formalnostmi, ki povzročajo stroške in izgubo časa;
2. posredna diskriminacija državljanov drugih držav članic v primerjavi z domačimi državljani v čezmejnih okoliščinah;
3. razdrobljenost pravnega okvira na ravni EU in na mednarodni ravni v zvezi z legalizacijo, potrditvijo *Apostille* in upravnim sodelovanjem;
4. pomanjkljivosti v veljavnih pravilih EU in mednarodnih pravilih o pretoku javnih listin.

Ti vzroki težav so podrobno proučeni v oceni učinka, ki je priložena predlogu.

Splošni cilj tega predloga horizontalne narave je poenostaviti ugotovljene upravne formalnosti, da se poenostavi in okrepi uresničevanje pravice državljanov Unije do prostega gibanja znotraj EU in pravice podjetij do svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v okviru enotnega trga, ter pri tem ohraniti splošni interes javne politike za zagotavljanje verodostojnosti javnih listin.

Cilji predloga so konkretnije:

- zmanjšanje praktičnih težav zaradi ugotovljenih upravnih formalnosti, zlasti odprava s tem povezanih birokratskih obremenitev, zmanjšanje stroškov in skrajšanje zamudnih postopkov,
- zmanjšanje stroškov prevajanja, povezanih s prostim pretokom javnih listin v EU,
- poenostavitev razdrobljenega pravnega okvira, ki ureja pretok javnih listin med državami članicami,
- zagotavljanje učinkovitejše stopnje odkrivanja goljufij in ponarejanja javnih listin,
- odprava tveganj diskriminacije med državljani in podjetji Unije.

Predloga se poenostavitev pravil in postopkov, ki se zdaj uporabljajo med državami članicami v zvezi s preverjanjem verodostojnosti nekaterih javnih listin, in hkrati dopolnitev obstoječe sektorske zakonodaje Unije, vključno s pravili v zvezi s pretokom specifičnih javnih listin, z odpravo zahtev glede legalizacije, potrditve *Apostille* ter s poenostavitvijo uporabe kopij in prevodov. Predlog se zgleduje po veljavni sektorski zakonodaji Unije in ustreznih mednarodnih instrumentih, hkrati pa krepi zaupanje v javne listine, izdane v drugih državah članicah. Predlog po drugi strani ne spreminja veljavne sektorske zakonodaje Unije, ki vsebuje določbe o legalizaciji, podobnemu postopku, drugih formalnostih ali upravnem sodelovanju, temveč zakonodajo dopolnjuje.

1.3 Področje uporabe in pravni učinki

1.3.1 Področje uporabe

Področje uporabe tega predloga zajema javne listine, ki so jih izdali organi držav članic ter imajo uradno dokazno vrednost v zvezi z rojstvom, smrtjo, imenom, sklenitvijo zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti, starševstvom, posvojitvijo, stalnim prebivališčem, državljanstvom, nacionalnostjo, nepremičninami, pravnim statusom in zastopanjem gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij, pravicami intelektualne lastnine in

odsotnostjo kazenske evidence. Listine, ki jih sestavijo fizične osebe, in listine, ki jih izdajajo organi tretjih držav, so izključene iz njegovega področja uporabe.

1.3.2 Pravni učinki

Ta predlog idejno sledi zeleni knjigi Komisije iz leta 2010, ki se nanaša na upravne formalnosti, ki se uporabljajo za ugotavljanje verodostojnosti javnih listin med državami članicami. Osredotoča se na ugotavljanje verodostojnosti javnih listin in zgleduje po veljavni zakonodaji EU in zadevnih mednarodnih instrumentih. Treba je poudariti, da predlog ne obravnava vprašanja priznavanja učinkov javnih listin med državami članicami niti ne uvaja popolne uskladitve vseh javnih listin, ki obstajajo v državah članicah, ali razmer, v katerih državljani in podjetja EU v čezmejnih okoliščinah potrebujejo te listine.

Večjezični standardni obrazci Unije, ki naj bi se uvedli s tem predlogom, ne bodo imeli pravnih učinkov glede priznavanja njihove vsebine v državah članicah, v katerih bodo predložene. S temi poenotenimi obrazci se ne bo posegalo v uporabo enakovrednih javnih listin, ki jih sestavljajo organi države članice izdajateljice listine. Če se ti obrazci uporabijo, bodo imeli glede njihove verodostojnosti enako uradno dokazno vrednost kot enakovredne nacionalne listine. Njihov glavni namen bo zmanjšanje preostalih zahtev glede prevajanja za državljane in podjetja Unije.

2. REZULTATI POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCENA UČINKA

Z zainteresiranimi stranmi, državami članicami in javnostjo so bila opravljena obširna posvetovanja, zlasti po sprejetju zelene knjige Komisije. Komisija je prejela skupaj veliko število mnenj držav članic, nacionalnih in mednarodnih strokovnih organizacij ter državljanov. Kot je opisano zgoraj, se ta predlog nanaša izključno na prvi del Zelene knjige z naslovom „prosti pretok javnih listin“. Drugi del v zvezi s „priznavanjem pravnih učinkov izpiskov o osebnem stanju“ ni zajet v sedanjem predlogu.

Izhaja iz mnenj, da večina držav članic in zainteresiranih strani pozdravlja namen Komisije, da se odpravijo upravne formalnosti v zvezi s preverjanjem verodostojnosti javnih listin. Vendar poudarjajo, da je treba uvesti spremljevalne zaščitne ukrepe, kot je možnost preverjanja verodostojnosti javnih listin z okrepljenim upravnim sodelovanjem na ravni EU, da bi se olajšal prehod s sedanjega sistema na novi okvir in zagotovila pravna varnost in zmanjšalo število goljufij.

Komisija se je tudi v letu 2012 sestala in posvetovala z ustreznimi zainteresiranimi stranmi, da bi dopolnila in posodobila prispevke k prvem delu zelene knjige. Sestanki so bili opravljeni med drugim z Mednarodno komisijo za osebni status (ICCS), Haaško konferenco o mednarodnem zasebnem pravu (HCCH), Svetom notariatov Evropske unije (CNUE), Evropsko zvezo registratorjev (EVS), Evropskim združenjem obrtnikov, malih in srednje velikih podjetij (UEAMPE), Evropskim združenjem zemljiških knjig (ELRA) in Mednarodnim združenjem lezbijk, gejev, biseksualcev, transseksualcev in obojespolnikov (ILGA).

Sestanek s strokovnjaki držav članic je potekal 27. septembra 2012, na njem pa so razpravljali o delovnem dokumentu, ki vsebuje glavne elemente predloga. Komisija je razpravo o teh elementih nadaljevala s strokovnjaki iz več držav članic.

Komisija je prav tako pripravila temeljito oceno učinka, ki je priložena predlogu.

3. PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

3.1 Povzetek predlaganih ukrepov

Predlog vzpostavlja jasen sklop horizontalnih pravil o tem, da za javne listine, ki spadajo na njegovo področje uporabe, ni potrebna legalizacija ali podoben postopek (potrditev z žigom *Apostille*). Predvideva tudi poenostavitev drugih formalnosti v zvezi s čezmejnimi sprejemanjem javnih listin, in sicer overjenih kopij in overjenih prevodov. Za zagotovitev verodostojnosti javnih listin, ki prehajajo iz ene države članice v drugo, uvaja učinkovito ter varno upravno sodelovanje, ki temelji na informacijskem sistemu za notranji trg (v nadaljnjem besedilu: IMI), ki je bil ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1024/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012¹⁵. IMI vključuje tudi funkcije za vzdrževanje repozitorija vzorcev obrazcev javnih listin, ki se uporabljajo na enotnem trgu in lahko služijo kot prva kontrolna točka nepoznanih listin.

Predlog uvaja tudi večjezične standardne obrazce Unije o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti in pravnem statusu ter zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij. Poleg tega bi se lahko za nadaljnje zmanjšanje zahtev glede prevajanja taki večjezični standardni obrazci Unije uvedli tudi za javne listine, ki se nanašajo na ime, starševstvo, posvojitve, stalno prebivališče, državljanstvo in nacionalnost, nepremičnine, pravice intelektualne lastnine in neobstoje kazenske evidence. Večjezični standardni obrazci Unije ne bi smeli biti obvezni, vendar imajo, če se uporabijo, enako uradno dokazno vrednostjo kot podobne javne listine, ki jih pripravijo organi države članice izdajateljice.

Glavne značilnosti predloga je mogoče povzeti na naslednji način:

3.1.1 Vsebina in področje uporabe (člena 1 in 2)

Predlog spodbuja prosto gibanje državljanov in gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij z ureditvijo, ki za nekatere javne listine, ki so jih izdali organi držav članic, ne zahteva vseh oblik legalizacije ali podobnega postopka oziroma drugih formalnosti, povezanih z njihovim sprejemom v drugih državah članicah, ko se jih predloži njihovim organom. Uvaja tudi večjezične standardne obrazce Unije o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti in pravnem statusu ter zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij.

Nanaša se na javne listine, ki jih izdajo organi države članice in jih je treba predložiti organom druge države članice. Predlog ne obravnava priznavanja vsebine javnih listin, ki so jih izdali organi držav članic.

Predlog se nanaša na primere, ko opredeljene javne listine v čezmejnih okoliščinah zahtevajo: (i) javni organi držav članic ali (ii) subjekti držav članic, ki so na podlagi akta ali upravne odločbe zadolženi za opravljanje javnih nalog.

3.1.2 Opredelitev pojmov (člen 3)

Predlog vsebuje opredelitve naslednjih izrazov: „javne listine“, „organ“, „legalizacija“, „podoben postopek“, „druge formalnosti“ in „osrednji organ“. Zlasti določa, da so „javne listine“ le listine, ki so jih izdali organi držav članic ter imajo uradno dokazno vrednost v zvezi z rojstvom, smrtjo, imenom, sklenitvijo zakonske zveze, registriracijo partnerske skupnosti, starševstvom, posvojitvijo, stalnim prebivališčem, državljanstvom in nacionalnostjo, nepremičninami, pravnim statusom in zastopanjem gospodarskih družb ali drugih oblik podjetij, pravicami intelektualne lastnine in odsotnostjo kazenske evidence.

¹⁵ UL L 316, 14.11.2012, str. 1.

3.1.3 Opustitev zahteve o legalizaciji ali podobnem postopku (člen 4)

V skladu s predlogom se za javne listine, ki izvirajo iz držav članic in spadajo na njegovo področje uporabe, ne zahteva nobena oblika legalizacije ali podobnega postopka, določena s Haaško konvencijo iz leta 1961 o odpravi zahteve po legalizaciji tujih javnih listin, če se predložijo organom drugih držav članic, kot splošno načelo.

3.1.4 Poenostavitev drugih formalnosti (člena 5 in 6)

V skladu s predlogom organi ne smejo zahtevati vzporedne predložitve izvornika javne listine in njegove overjene kopije, ki ju izdajo organi drugih držav članic. Poleg tega morajo organi sprejeti neoverjeno kopijo, če se predloži skupaj z izvornikom in morajo poleg tega sprejeti potrdila, izdana v drugih državah članicah.

Predlog predvideva, da bi organi morali sprejemati neoverjene prevode javnih listin, ki jih izdajo organi drugih držav članic. Če organi države članice, v kateri se predloži javna listina, upravičeno dvomijo o pravilnosti ali kakovosti njenega prevoda v posameznem primeru, lahko zahtevajo overjen prevod zadevne listine.

3.1.5 Zahteva za informacije v primeru upravičenega dvoma (člen 7)

Predlog predvideva, da lahko organi države članice, v kateri je bila predložena javna listina ali njena overjena kopija, če upravičeno dvomijo oziroma dvoma glede verodostojnosti ni mogoče drugače odpraviti, zlasti glede verodostojnosti podpisa, pristojnosti osebe podpisnice listine ali istovetnosti pečata ali žiga, ustreznim organom države članice, v kateri so bile te listine izdane, pošljejo zahtevo za informacije. Če posamezni nacionalni organ nima dostopa do informacijskega sistema za notranji trg, lahko zahteva informacije od osrednjega organa svoje države članice v skladu s postopkom, ki ga določi ta država članica. Kadar centralni organ ne more odgovoriti na tako zahtevo, jo posreduje osrednjemu organu države članice, v kateri je bila listina izdana. Zaprošeni organi naj bi na tako zahtevo odgovorili v najkrajšem možnem času, ki ne sme biti daljši od enega meseca.

3.1.6 Upravno sodelovanje (členi 8, 9 in 10)

Predlog predvideva, da je informacijski sistem za notranji trg treba uporabiti za namene zahtev za informacije v primerih upravičenega dvoma glede verodostojnosti javnih listin ter o njihovih overjenih kopijah. Informacijski sistem za notranji trg je programska oprema, ki je dostopna prek spleta in jo je Komisija razvila v sodelovanju z državami članicami, da bi pomagala državam članicam pri praktičnem izvajanju zahtev po izmenjavi informacij, kot je določeno v aktih Unije oziroma v tej uredbi. Omogoča zbiranje vzorcev nacionalnih javnih listin v svojem repozitoriju, kar bo tudi z jezikovnega vidika v pomoč tudi organom, tako da se jih seznanja z listinami drugih držav članic.

Poleg tega predlog vsebuje podrobna pravila v zvezi z imenovanjem, funkcijami in sestanki osrednjih organov. Osrednji organi med drugim zagotavljajo in redno posodablajo najboljše prakse o preprečevanju goljufij v zvezi z javnimi listinami.

3.1.7 Večjezični standardni obrazci Unije (členi 11, 12, 13, 14 in 15)

Predlog določa uvedbo večjezičnih standardnih obrazcev Unije v vseh uradnih jezikih, in sicer o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti ter pravnem statusu in zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij. Navedeno je zajeto v prilogah I, II, III, IV in V. Večjezični standardni obrazci bodo državljanom in gospodarskim družbam oziroma drugim oblikam podjetij na voljo vzporedno in kot alternativa nacionalnim javnim listinam na prostovoljni podlagi in z enako formalno dokazno vrednostjo kot podobne javne listine, ki jih izdajo organi države članice izdajateljice. Če je za določeno javno listino vzpostavljen večjezični standardni obrazec Unije, morajo organi države članice, če v tej

državi članici obstaja enakovredna javna listina, na zahtevo izdati takšen obrazec. Kateri organi izdajajo obrazce, je določeno v nacionalnem pravu vsake države članice. Izdan mora biti pod istimi pogoji (npr. glede pristojbin) kot enakovredna javna listina, ki že obstaja v tej državi članici. Ti standardni obrazci nimajo pravnih učinkov glede priznavanja njihove vsebine v državah članicah, v katerih bodo predloženi.

Komisija bo ob upoštevanju vse večje uporabe sodobnih komunikacijskih tehnologij na področju javnih listin razvila elektronske različice večjezičnih standardnih obrazcev Unije ali druge obrazce, primerne za elektronsko izmenjavo, in bo države članice spodbujala, da njihovo uporabo omogočijo državljanom in gospodarskim družbam oziroma drugim oblikam podjetij iz Unije.

Komisija bo oblikovala podrobna navodila o izdaji večjezičnih standardnih obrazcev Unije v sodelovanju z osrednjimi organi držav članic.

3.1.8 Razmerja z drugimi instrumenti (členi 16, 17 in 18)

Predlog ne posega v uporabo prava Unije, ki vsebuje določbe o legalizaciji, podobnem postopku ali drugih formalnostih, niti v uporabo zakonodaje Unije o elektronskih podpisih in elektronski identifikaciji. Predlog ne vpliva na uporabo drugih sistemov upravnega sodelovanja, ki so določeni z zakonodajo Unije in zagotavljajo izmenjavo informacij med državami članicami na nekaterih področjih (npr. CCN/CSI sistem na področju obdavčevanja in carin).

3.1.9 Pregled (člen 21)

Komisija bi morala oceniti uporabo te uredbe vsaka tri leta in pripraviti poročilo, skupaj s predlogi za njene spremembe. Komisija bi v zvezi s tem morala zlasti proučiti, ali bi bilo treba področje uporabe te uredbe razširiti na nove kategorije javnih listin. Poleg tega bi Komisija morala razmisliti o koristih predloga o dodatnih večjezičnih standardnih obrazcih Unije za javne listine o imenu, starševstvu, posvojitvi, stalnem prebivališču, državljanstvu in nacionalnosti, nepremičninah, pravicah intelektualne lastnine in odsotnosti kazenske evidence, ali za kategorije, ki spadajo na potencialno razširjeno področje uporabe.

3.2 Pravna podlaga

Ta predlog temelji na členu 21(2) PDEU, ki pooblašča Evropski parlament in Svet, da sprejmeta določbe za olajšanje uresničevanja pravic državljanov Unije do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic ob upoštevanju omejitev in pogojev, določenih s Pogodbama in ukrepi, ki so bili sprejeti za njuno uveljavitev. Upravne ovire za čezmejno uporabo in sprejemanje javnih listin neposredno vplivajo na prosto gibanje državljanov. Odprava teh ovir bi torej olajšala uresničevanje prostega gibanja državljanov, kot je določeno v členu 21(2) PDEU.

Ta člen se uporablja v kombinaciji s členom 114(1) PDEU, ki pooblašča Evropski parlament in Svet za sprejemanje ukrepov za približevanje določb, katerih cilj je vzpostavitev in delovanje notranjega trga. Upravne ovire za čezmejno uporabo in sprejemanje javnih listin neposredno vplivajo na polno uživanje svoboščin notranjega trga za podjetja EU v skladu s členom 26(2) PDEU in členom 114(1) PDEU. Zato je ustrezna dopolnilna pravna podlaga, da se zajamejo javne listine, ki jih uporabljajo podjetja v EU v čezmejnih okoliščinah na notranjem trgu.

Ukrepi, določeni v členu 21(2) in členu 114(1) PDEU se sprejmejo z rednim zakonodajnim postopkom iz člena 294 PDEU in po posvetovanju z Ekonomsko-socialnim odborom glede ukrepov, določenih v členu 114(1) PDEU.

Glede na ugotovljene probleme in cilje je uredba očitno najprimernejša zakonodajna oblika predloga.

3.3 Subsidiarnost in sorazmernost

3.3.1. Načelo subsidiarnosti

Ta predlog je v skladu z zahtevami načela subsidiarnosti.

Težave, opisane zgoraj in v oceni učinka – ki spremlja ta predlog, imajo očitno čezmejno razsežnost in jih zaradi njihove narave ni mogoče ustrezno obravnavati na ravni držav članic. Vsako enostransko ukrepanje držav članic bi bilo v nasprotju s ciljem pravne varnosti in predvidljivosti za državljane in gospodarske subjekte in bi še bolj povečalo obstoječi zakonodajni mozaik. Poleg tega države članice zaradi evropske razsežnosti zadevnih izzivov ne morejo same zagotoviti učinkovitih rešitev zanje. Ukrepanje na ravni EU bi pomagalo državljanom in podjetjem Unije, da različne kategorije javnih listin v čezmejnih okoliščinah uporabljajo brez nesorazmernih in obremenjujočih upravnih formalnosti. Iz teh razlogov bi večjo učinkovitost zagotovilo ukrepanje na ravni EU. Sprejetje neposredno uporabljivega poenostavitvenega ukrepa, ki vsebuje horizontalna načela o prostem pretoku javnih listin med državami članicami ter uvedba večjezičnih standardnih obrazcev Unije kaže očitno dodano vrednost takšnega ukrepa.

3.3.2. Načelo sorazmernosti

Predlog je skladen z načelom sorazmernosti, saj je strogo omejen na okvire, ki so potrebni za doseganje njegovih ciljev. Z njim se ne poskuša uskladiti javnih listin držav članic ali pravil, ki urejajo njihov pretok znotraj EU. Predlog se osredotoča zgolj na ukinitve ali poenostavitve ugotovljenih upravnih formalnosti, s potrebnimi spremnimi elementi, da se omogoči preverjanje verodostojnosti javnih listin v primerih upravičenega dvoma.

Iz priložene ocene učinka je razvidno, da koristi ključnih elementov tega predloga odtehtajo stroške in da so predlagani ukrepi sorazmerni.

3.4 Učinek na temeljne pravice

Komisija je v skladu s strategijo Unije za učinkovito izvajanje Listine o temeljnih pravicah v Evropski uniji¹⁶ zagotovila, da predlog spoštuje pravice iz Listine in kar je še pomembneje, da nadalje spodbuja njihovo uporabo. V zvezi s tem predlog zlasti:

- obravnava posredno diskriminacijo državljanov drugih držav članic v primerjavi z domačimi državljani, saj se za javne listine, ki izvirajo iz drugih držav članic, ne bi več zahtevale dodatne upravne formalnosti v primerjavi z enakimi oziroma enakovrednimi „domačimi“ listinami, ki jih bolj pogosto uporabljajo domači državljani (člen 18 PDEU),
- spodbuja uresničevanje pravice do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic, iskanja zaposlitve, ustanavljanja podjetij ali opravljanja storitev oziroma poslovanja v drugih državah članicah (členi 45, 15 in 16 Listine),
- pozitivno vpliva na uresničevanje pravice do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja, pravice do sklenitve zakonske zveze in ustvarjanja družine, lastninske pravice ter na uresničevanje otrokovih pravic (členi 7, 9, 17 in 24 Listine).

¹⁶ Sporočilo Komisije COM(2010) 573 z dne 19. oktobra 2010.

Komisija je tudi preverila, ali je predlog popolnoma skladen s členom 8 Listine, ki zagotavlja pravico varstva osebnih podatkov, zlasti kar zadeva izmenjavo in prenos podatkov v okviru predlaganega upravnega sodelovanja, ki temelji na informacijskem sistemu za notranji trg.

V oceni učinka, priloženi temu predlogu, je podrobno opisana ocena spoštovanja temeljnih pravic.

4. PRORAČUNSKÉ POSLEDICE

4.1. Proračunske posledice

Pričakuje se le manjše stroške za proračun EU v zvezi z dejavnostmi usposabljanja in sestanki. Informacijski sistem za notranji trg je prilagodljiv in se lahko prilagodi kateri koli nacionalni upravni strukturi (centralizirani, popolnoma decentralizirani ali vmesni obliki strukture), njegova uporaba pa državam članicam ne povzroči nobenih informacijskih stroškov. Informacijski sistem za notranji trg trenutno deluje s približno 13 000 registriranimi uporabniki na več zakonodajnih področjih (poklicne kvalifikacije, storitve, obravnavanje zadeve v okviru sistema SOLVIT, napotitev delavcev, denarna sredstva na poti in pravice bolnikov). Vzpostavitev novega modula IMI za podporo upravnemu sodelovanju, predvidenemu s tem predlogom, ne bo povzročila nobenih novih stroškov in jo je mogoče zajeti s splošnimi delovnimi postopki, ki so že razviti (npr. razvoj programske opreme, funkcije prevajanja, vzdrževanje sistema, podprte storitve itd.). Zato za javne listine ne bo treba uvesti novega posebnega strežnika.

Dodajanje novih uporabnikov v informacijski sistem za notranji trg po uporabi te uredbe bi bilo mogoče obvladati v okviru zmogljivosti sedanje infrastrukture IMI. Potencialni stroški usposabljanja, predvidenega s tem predlogom, se bodo krili po sistemu delitve stroškov, vključno s prispevkom GD Komisije za pravosodje. Ocenjuje se, da bi skupni enkratni stroški za dejavnosti usposabljanja na informacijskem sistemu za notranji trg, ki so povezani izključno s tem predlogom, znašali približno 50 000 EUR.

4.2. Poenostavitev

Poenostavitev ugotovljenih upravnih formalnosti bi močno olajšala življenje državljanov in podjetij Unije (zlasti MSP) pri uporabi javnih listin v čezmejnih okoliščinah.

Predlog je horizontalni ukrep za poenostavitev. Odprava nesorazmernih in obremenjujočih upravnih formalnosti glede dokazovanja verodostojnosti različnih javnih listin bo olajšala in okrepila uresničevanje pravice državljanov EU do prostega gibanja znotraj EU in pravice podjetij (zlasti MSP) do prostega ustanavljanja in opravljanja storitev na notranjem trgu.

Upravno sodelovanje, ki temelji na informacijskem sistemu za notranji trg, bo omogočalo podporo glede obravnave zahtev za informacije v primerih upravičenega dvoma in glede izvajanja novih pravil. Organi bodo lahko uporabili njegove obstoječe funkcije, tudi zagotavljanje večjezičnega sistema za komunikacije, predhodno prevedena in standardna vprašanja in odgovore ter repozitorije vzorcev javnih listin, ki se uporabljajo na notranjem trgu. Izmenjava informacij in listin prek elektronskih sredstev bo omogočila učinkovito in varno izmenjavo elektronskih različic javnih listin.

Nenazadnje bodo večjezični standardni obrazci Unije o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti in pravnem statusu podjetja zmanjšali preostale zahteve državljanov in podjetij iz Unije glede prevajanja, kar bo ugodno vplivalo na čezmejno uporabo zadevnih listin. Ta pozitiven učinek je v prihodnje mogoče še povečati z uporabo podobnih večjezičnih standardnih obrazcev Unije za druge javne listine, ki jih državljani in podjetja iz Unije pogosto uporabljajo.

4.3. Usklajenost z drugimi politikami Unije

Ta predlog spada v okvir prizadevanj Komisije za odpravo ovir, s katerimi se državljani Unije v vsakdanjem življenju srečujejo pri uresničevanju pravic, ki jih imajo na podlagi prava Unije, kot je poudarjeno v Poročilu o državljanstvu iz leta 2010, ter za hkratno poenostavitev čezmejnih dejavnosti podjetij iz EU (zlasti MSP) na notranjem trgu.

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**o spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij s poenostavitvijo sprejemanja nekaterih javnih listin v Evropski uniji ter o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti členov 21(2) in 114(1) Pogodbe, ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora¹⁷,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Unija si je zastavila cilj ohranjanja in razvijanja območja svobode, varnosti in pravice brez notranjih meja, na katerem je zajamčeno prosto gibanje oseb. Unija si je tudi zastavila cilj, da vzpostavi in zagotovi delovanje notranjega trga. Unija bi za zagotovitev uresničevanja pravic svojih državljanov in podjetij do prostega gibanja znotraj notranjega trga morala sprejeti konkretne ukrepe za poenostavitev obstoječih upravnih formalnosti, povezanih s čezmejnim sprejemanjem nekaterih javnih listin.
- (2) Legalizacija listine in potrditev z žigom *Apostille* sta upravni formalnosti, ki ju je trenutno treba nujno opraviti, da bi se javna listina, izdana v eni državi članici, lahko uporabila za uradne namene v drugi državi članici.
- (3) To sta zastarela in nesorazmerna mehanizma za ugotavljanje oziroma potrditev verodostojnosti javnih listin. Treba bi bilo vzpostaviti enostavnejši okvir. Hkrati bi moral biti na voljo učinkovitejši mehanizem za upravno sodelovanje med državami članicami za primere, ko obstaja upravičen dvom o verodostojnosti javne listine. Ta mehanizem naj bi okrepil medsebojno zaupanje med državami članicami na notranjem trgu.
- (4) Ugotavljanje in potrditev verodostojnosti javnih listin med državami članicami urejajo različne mednarodne konvencije in sporazumi. Te konvencije in sporazumi so bili sklenjeni pred uvedbo upravnega in pravosodnega sodelovanja na ravni Unije, tudi pred sprejetjem sektorskih instrumentov prava Unije, ki urejajo vprašanje čezmejnega sprejemanja specifičnih javnih listin. Vsekakor so lahko zahteve, ki jih določajo ti instrumenti, obremenjujoče za državljane in gospodarske družbe oziroma druge oblike podjetij ter ne zagotavljajo zadovoljivih rešitev za enostavnejše sprejemanje javnih listin med državami članicami.
- (5) Področje uporabe te uredbe bi moralo zajemati javne listine, ki so jih izdali organi držav članic ter imajo uradno dokazno vrednost v zvezi z rojstvom, smrtjo, imenom, sklenitvijo zakonske zveze ali registracijo partnerske skupnosti, starševstvom, posvojitvijo, stalnim prebivališčem, državljanstvom, nacionalnostjo, nepremičninami,

¹⁷ UL C , , str. .

pravnim statusom in zastopanjem gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij, pravicami intelektualne lastnine in odsotnostjo kazenske evidence. Poenostavitev sprejemanja teh kategorij javnih listin med državami članicami bi morala prinesiti oprijemljive koristi za državljane in gospodarske družbe oziroma druge oblike podjetij iz Unije. Listine, ki jih izdajo fizične osebe, bi bilo treba zaradi svoje drugačne pravne narave izključiti iz njenega področja uporabe. Listine, ki jih sestavijo organi tretjih držav, prav tako ne bi smeli spadati na področje uporabe te uredbe.

- (6) Cilj te uredbe ni spreminjanje materialnega prava držav članic o rojstvu, smrti, imenu, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti, starševstvu, posvojitvi, stalnem prebivališču, državljanstvu ali nacionalnosti, nepremičninah, pravnem statusu gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij, pravicah intelektualne lastnine ali odsotnosti kazenske evidence.
- (7) Da bi se spodbudil prost pretok državljanov in gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij v Uniji, bi bilo treba za opredeljene kategorije javnih listin določiti, da zanje ni potrebna nobena oblika legalizacije ali podoben postopek.
- (8) Druge formalnosti, povezane s čezmejnimi pretokom javnih listin, namreč zahteva o predložitvi overjenih kopij in overjenih prevodov, bi bilo treba prav tako poenostaviti, da se še bolj poenostavi sprejemanje javnih listin med državami članicami.
- (9) Določiti bi bilo treba ustrezne zaščitne ukrepe za preprečevanje goljufij in ponarejanja javnih listin, ki so v pretoku med državami članicami.
- (10) Za hitro in varno čezmejno izmenjavo informacij in za lažjo medsebojno pomoč bi bilo treba s to uredbo vzpostaviti upravno sodelovanje med organi, ki jih določijo države članice. To upravno sodelovanje bi moralo temeljiti na informacijskem sistemu za notranji trg (v nadaljnjem besedilu: IMI), ki je bil ustanovljen z Uredbo (EU) št. 1024/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012¹⁸.
- (11) Uredbo (EU) št. 1024/2012 bi bilo zato treba spremeniti tako, da se to uredbo doda na seznam določb, ki se izvajajo prek informacijskega sistema za notranji trg.
- (12) Organi države članice, v katerih je predložena javna listina ali njena overjena kopija, bi morali imeti možnost vložiti zahtevo za informacije pri pristojnih organih države članice, v kateri so bile te listine izdane, bodisi neposredno z uporabo informacijskega sistema za notranji trg ali pri osrednjem organu njihove države članice, če upravičeno dvomijo o verodostojnosti teh listin. Enako možnost bi bilo treba zagotoviti subjektom, ki so na podlagi akta ali upravne odločbe pristojni za izvajanje javnih nalog. Zaprošeni organi naj bi na tako zahtevo odgovorili v najkrajšem možnem času in v vsakem primeru najpozneje v enem mesecu. Če z odgovorom zaprošenih organov ni potrjena verodostojnost javne listine ali njene overjene kopije, organ, ki je vložil zahtevo za informacije, ni zavezan, da sprejme to listino.
- (13) Organi bi morali imeti možnost uporabe obstoječih funkcij IMI, tudi glede zagotavljanja večjezičnega sistema za komunikacije, uporabe predhodno prevedenih in standardnih vprašanj in odgovorov ter iz repozitorija vzorcev javnih listin, ki se uporabljajo na notranjem trgu.
- (14) Ob vložitvi zahteve za informacije bi morali osrednji organi držav članic zagotoviti pomoč organom, zlasti pri posredovanju in prejemu takšnih zahtev in predložitvi vseh informacij, ki so potrebne v zvezi s takimi zahtevami.

¹⁸ UL L 316, 14.11.2012, str. 1.

- (15) Osrednji organi bi morali sprejeti vse druge potrebne ukrepe za lažjo uporabo te uredbe, zlasti za izmenjavo najboljših praks v zvezi s sprejemanjem javnih listin med državami članicami, da se razvijejo in redno posodabljujejo najboljše prakse glede preprečevanja goljufij v zvezi z javnimi listinami in glede spodbujanja uporabe elektronskih različic javnih listin. Določiti bi morali tudi vzorce nacionalnih javnih listin prek repozitorija v informacijskem sistemu za notranji trg. V ta namen bi bilo treba uporabiti Evropsko pravosodno mrežo v civilnih in gospodarskih zadevah, ki je bila ustanovljena z Odločbo 2001/470/ES¹⁹.
- (16) Večjezične standardne obrazce Unije bi bilo treba določiti v vseh uradnih jezikih Unije za javne listine o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti ter pravnem statusu in zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij, da državljanom in gospodarskim družbam oziroma drugim oblikam podjetij iz Unije ne bi bilo treba predložiti prevodov v primerih, ko bi se to od njih sicer zahtevalo.
- (17) Večjezične standardne obrazce Unije bi bilo treba na zahtevo izdati državljanom in gospodarskim družbam oziroma drugim oblikam podjetij, ki imajo pravico prejeti enakovrene javne listine, kot obstajajo v državi članici izdajateljici, in pod enakimi pogoji. Standardni obrazci bi morali imeti enako uradno dokazno vrednost kot enakovredne javne listine, ki jih pripravijo organi države članice izdajateljice, in omogočati državljanom in gospodarskim družbam oziroma drugim oblikam podjetij iz Unije, da v vsakem posameznem primeru izberejo med njihovo uporabo ali uporabo enakovredne nacionalne listine. Večjezični standardni obrazci Unije ne bi smeli imeti pravnih učinkov glede priznavanja njihove vsebine v državah članicah, v katerih se predložijo. Komisija bi morala pripraviti podrobna navodila za njihovo uporabo, z vključitvijo osrednjih organov v ta namen.
- (18) Komisija bi morala za uporabo sodobnih komunikacijskih tehnologij razviti elektronske različice večjezičnih standardnih obrazcev Unije ali druge obrazce, primerne za elektronsko izmenjavo.
- (19) Pojasniti bi bilo treba razmerje med to uredbo in veljavno zakonodajo Unije. V zvezi s tem ta uredba ne bi smela vplivati na uporabo zakonodaje Unije, ki vsebuje določbe o legalizaciji, podobnem postopku ali drugih formalnostih, ampak jih mora dopolnjevati. Ta uredba prav tako ne bi smela posegati v uporabo zakonodaje Unije o elektronskih podpisih in elektronski identifikaciji. Ta uredba ne bi smela posegati v uporabo drugih sistemov upravnega sodelovanja, ki so bili vzpostavljeni z zakonodajo Unije in zagotavljajo izmenjavo informacij med državami članicami na specifičnih področjih. Ta uredba se lahko uporablja v sinergiji s takimi specifičnimi sistemi.
- (20) Skladnost s splošnimi cilji te uredbe zahteva, da bi morala ta imeti med državami članicami prednost pred dvostranskimi ali večstranskimi konvencijami, katerih pogodbenice so države članice in ki se nanašajo na zadeve, ki jih ta zajema.
- (21) Države članice bi morale za namene lažje uporabe te uredbe Komisijo obvestiti o kontaktnih podatkih svojih osrednjih organov. Te informacije bi bilo treba dati na voljo javnosti, zlasti prek Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah.
- (22) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja (člen 7), pravico do varstva osebnih podatkov (člen 8), pravico do sklenitve

¹⁹ UL L 174, 27.6.2001, str. 25.

zakonske zveze in ustvarjanja družine (člen 9), svobodo izbire poklica in dela (člen 15), svobodo gospodarske pobude (člen 16) in svobodo gibanja in prebivanja (člen 45). To uredbo bi bilo treba uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.

- (23) Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov²⁰ ureja obdelavo osebnih podatkov, ki se v državah članicah izvaja v okviru te uredbe in pod nadzorom neodvisnih javnih organov, ki jih imenujejo države članice. Vsaka izmenjava ali prenos informacij in listin s strani organov držav članic bi morala biti v skladu z Direktivo 95/46/ES. Poleg tega bi morale takšne izmenjave in prenosi služiti posebnemu namenu preverjanja verodostojnosti javnih listin s strani organov prek informacijskega sistema za notranji trg in le v okviru njihovih pristojnosti za vsak posamezen primer.
- (24) Ker države članice ne morejo zadovoljivo doseči ciljev te uredbe, ki jih je lažje doseči na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje navedenih ciljev –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Poglavje I

Predmet urejanja, področje uporabe in opredelitev pojmov

Člen 1 *Predmet urejanja*

Ta uredba določa odpravo obveznosti legalizacije ali podobnega postopka za javne listine, ki jih izdajo organi držav članic, ter poenostavitev drugih formalnosti v zvezi s sprejemanjem nekaterih takih javnih listin.

Uvaja tudi večjezične standardne obrazce Unije o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti ter pravnem statusu in zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij.

Člen 2 *Področje uporabe*

1. Ta uredba se uporablja za sprejemanje javnih listin, ki jih je treba predložiti organom druge države članice.
2. Ta uredba se ne uporablja za priznavanje vsebine javnih listin, ki so jih izdali organi drugih držav članic.

Člen 3 *Opredelitev pojmov*

V tej uredbi:

- (1) „javne listine“ pomenijo listine, ki jih izdajo organi države članice in imajo uradno dokazno vrednost glede:

²⁰ UL L 281, 23.11.1995, str. 319.

- (a) rojstva;
 - (b) smrti;
 - (c) imena;
 - (d) sklenitve zakonske zveze in registracije partnerske skupnosti;
 - (e) starševstva;
 - (f) posvojitve;
 - (g) stalnega prebivališča;
 - (h) državljanstva in nacionalnosti;
 - (i) nepremičnin;
 - (j) pravnega statusa in zastopanja gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij;
 - (k) pravic intelektualne lastnine;
 - (l) odsotnosti kazenske evidence;
- (2) „organ“ pomeni javni organ države članice ali subjekt, ki je na podlagi akta ali upravne odločbe pooblaščen za izvajanje javnih nalog;
- (3) „legalizacija“ pomeni uradni postopek potrditve verodostojnosti podpisa nosilca javne funkcije, pristojnosti, v okviru katere je deloval podpisnik listine, in, če je primerno, istovetnost pečata ali žiga, ki ga ima listina;
- (4) „podoben postopek“ pomeni postopek dodatnega potrdila, določenega s Haaško konvencijo iz leta 1961 o odpravi legalizacije tujih javnih listin;
- (5) „druge formalnosti“ pomenijo izdajo overjenih kopij in overjenih prevodov javnih listin;
- (6) „osrednji organ“ pomeni organ, ki ga v skladu s členom 9 imenujejo države članice za izpolnjevanje nalog v zvezi z uporabo te uredbe.

Poglavje II

Opustitev obveznosti legalizacije, poenostavitev drugih formalnosti ter zahteva za informacije

Člen 4

Opustitev obveznosti legalizacije in podobnega postopka

Javne listine so oproščene vseh oblik legalizacije in podobnega postopka.

Člen 5

Overjene kopije in izvirniki javnih listin

1. Organi ne smejo zahtevati, da se hkrati predložita izvirnik javne listine in njegova overjena kopija, ki so ju izdali organi drugih držav članic.
2. Če se izvirnik javne listine, ki ga izdajo organi ene države članice, predloži skupaj z njegovo kopijo, organi druge države članice sprejmejo tako kopijo brez overitve.
3. Organi sprejmejo overjene kopije, ki so bile izdane v drugih državah članicah.

Člen 6
Neoverjeni prevodi

1. Organi sprejmejo neoverjene prevode javnih listin, ki jih izdajo pristojni organi drugih držav članic.
2. Kadar organ upravičeno dvomi o pravilnosti ali kakovosti prevoda javne listine, ki mu je bila predložena v posamezni zadevi, lahko zahteva overjen prevod te javne listine. V takem primeru mora organ sprejeti overjene prevode, pripravljene v drugih državah članicah.

Člen 7
Zahteva za informacije v primeru upravičenega dvoma

1. Če organi države članice, v kateri se predloži javna listina ali njena overjena kopija, upravičeno dvomijo o njeni verodostojnosti in dvoma ni mogoče drugače razrešiti, lahko pri pristojnih organih države članice, v kateri so bile te listine izdane, vložijo zahtevo za informacije bodisi neposredno prek informacijskega sistema za notranji trg, kot je določeno v členu 8, ali prek osrednjega organa države članice.
2. Upravičen dvom iz odstavka 1 se lahko nanaša zlasti na:
 - (a) verodostojnost podpisa;
 - (b) pristojnost, v okviru katere je deloval podpisnik listine;
 - (c) istovetnost pečata ali žiga.
3. V zahtevi za informacije se navedejo razlogi za zahtevo v vsakem posameznem primeru. Ti razlogi morajo biti neposredno povezani z okoliščinami zadeve in se ne smejo opirati na splošne ugotovitve.
4. Zahtevam za informacije mora biti priložena skenirana kopija zadevne javne listine ali njena overjena kopija. Za navedene zahteve in katere koli odgovore na te zahteve se ne sme zaračunavati davka, pristojbine ali takse.
5. Organi morajo na take zahteve odgovoriti v najkrajšem možnem času in v vsakem primeru najpozneje v enem mesecu.
6. Če z odgovorom organa na zahtevo za informacije ni potrjena verodostojnost javne listine ali njene overjene kopije, organ, ki je vložil zahtevo, ni zavezan sprejeti listine oziroma njene kopije.

Poglavje III
Upravno sodelovanje

Člen 8
Informacijski sistem za notranji trg

Informacijski sistem za notranji trg, uveden z Uredbo (EU) št. 1024/2012, se uporablja za namene iz člena 7.

Člen 9
Imenovanje osrednjih organov

1. Vsaka država članica imenuje vsaj en osrednji organ.

2. Če je država članica imenovala več osrednjih organov, določi osrednji organ, kateremu se lahko pošiljajo vsi dopisi, da jih ta nato posreduje ustreznemu osrednjemu organu v tej državi članici.
3. Vsaka država članica v skladu s členom 20 Komisiji pošlje podatke o imenovanju enega ali več osrednjih organov in njihove kontaktne podatke.

Člen 10

Funkcije osrednjih organov

1. Osrednji organi v skladu s členom 7 zagotovijo pomoč v zvezi z zahtevami za informacije in še zlasti:
 - (a) posredujejo in prejemajo takšne zahteve;
 - (b) zagotavljajo vse informacije, ki so potrebne v zvezi s temi zahtevami.
2. Osrednji organi sprejmejo vse druge ukrepe, ki so potrebni za lažjo uporabo te uredbe, in še zlasti:
 - (a) izmenjujejo najboljše prakse glede sprejemanja javnih listin med državami članicami;
 - (b) zagotavljajo in redno posodablajo najboljše prakse glede preprečevanja goljufij v zvezi z javnimi listinami, overjenimi kopijami in overjenimi prevodi;
 - (c) zagotavljajo in redno posodablajo najboljše prakse glede spodbujanja uporabe elektronskih različic javnih listin;
 - (d) določijo vzorce javnih listin prek repozitorija v informacijskem sistemu za notranji trg.
3. Za namene odstavka 2 se uporablja Evropska pravosodna mreža v civilnih in gospodarskih zadevah, ustanovljena z Odločbo 2001/470/ES.

Poglavje IV

Večjezični standardni obrazci Unije

Člen 11

Večjezični standardni obrazci Unije o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti ter pravnem statusu in zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij

V tej uredbi so določeni večjezični standardni obrazci Unije o rojstvu, smrti, sklenitvi zakonske zveze, registraciji partnerske skupnosti ter pravnem statusu in zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij.

Večjezični standardni obrazci Unije so navedeni v prilogah.

Člen 12

Izdajanje večjezičnih standardnih obrazcev Unije

1. Organi držav članic omogočijo državljanom in gospodarskim družbam oziroma drugim oblikam podjetij uporabo večjezičnih standardnih obrazcev Unije kot alternativo enakovrednim javnim listinam, ki že obstajajo v tej državi članici.

2. Večjezični standardni obrazci Unije se na zahtevo izdajo državljanom in gospodarskim družbam oziroma drugim oblikam podjetij, ki imajo pravico prejeti enakovredne javne listine, kot obstajajo v državi članici izdajateljici, in pod enakimi pogoji.
3. Organi države članice izdajo večjezične standardne obrazce Unije le, če v tej državi članici že obstaja enakovredna javna listina. Večjezični standardni obrazci Unije se izdajo ne glede na poimenovanje enakovrednih javnih listin v tej državi članici.
4. Na večjezičnih standardnih obrazcih Unije so navedeni datum izdaje ter podpis in žig organa, ki izdaja dovoljenje.

Člen 13

Navodila za uporabo večjezičnih standardnih obrazcev Unije

Komisija pripravi podrobna navodila o uporabi večjezičnih standardnih obrazcev Unije in se z osrednjimi organi v ta namen poveže prek sredstev, navedenih v členu 10.

Člen 14

Elektronske različice večjezičnih standardnih obrazcev Unije

Komisija razvije elektronske različice večjezičnih standardnih obrazcev Unije ali druge oblike obrazcev, ki so primerne za elektronsko izmenjavo.

Člen 15

Uporaba in sprejemanje večjezičnih standardnih obrazcev Unije

1. Večjezični standardni obrazci Unije imajo enako uradno dokazno vrednost kot enakovredne javne listine, ki jih izdajo organi države članice izdajateljice.
2. Ne glede na odstavek 1 večjezični standardni obrazci Unije nimajo pravnih učinkov glede priznavanja njihove vsebine, če se predložijo v državi članici, ki ni država članica izdajateljica.
3. Organi držav članic morajo brez legalizacije ali podobnega postopka sprejeti večjezične standardne obrazce Unije, ki so jim predloženi.
4. Uporaba večjezičnih standardnih obrazcev Unije ni obvezna in ne sme posegati v uporabo enakovrednih javnih listin, ki jih izdajo organi države članice izdajateljice, ali drugih javnih listin oziroma dokazil.

Poglavje V

Razmerja z drugimi instrumenti

Člen 16

Razmerja z drugimi določbami zakonodaje Unije

1. Ta uredba ne sme posegati v uporabo zakonodaje Unije, ki vsebuje določbe o legalizaciji, podobnem postopku ali drugih formalnostih, ampak jo dopolnjuje.
2. Ta uredba prav tako ne sme posegati v uporabo zakonodaje Unije o elektronskih podpisih in elektronski identifikaciji.
3. Ta uredba ne sme posegati v uporabo drugih sistemov upravnega sodelovanja, ki so bili vzpostavljeni z zakonodajo Unije in zagotavljajo izmenjavo informacij med državami članicami na specifičnih področjih.

Člen 17
Sprememba Uredbe (EU) št. 1024/2012

Prilogi k Uredbi (EU) št. 1024/2012 se doda naslednja točka 6:

„6. Uredba (EU) št.... * *Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij s poenostavitvijo sprejemanja nekaterih javnih listin v Evropski uniji in o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012: Člen 7.*“

* UL L ..., ..., str. .“

Člen 18
Razmerje z obstoječimi mednarodnimi konvencijami

1. Ta uredba ne vpliva na uporabo mednarodnih konvencij, katerih pogodbenice so ena ali več držav članic v času sprejetja te uredbe in ki se nanašajo na zadeve, urejene s to uredbo.
2. Ne glede na odstavek 1 pa ta uredba v razmerjih med državami članicami prevlada nad konvencijami, sklenjenimi med njimi, če se te konvencije nanašajo na zadeve, ki jih ureja ta uredba.

Poglavje VI **Splošne in končne določbe**

Člen 19
Varstvo podatkov

Izmenjava in posredovanje informacij in listin s strani držav članic v skladu s to uredbo ima poseben namen vzpostavitve možnosti preverjanja verodostojnosti javnih listin s strani organov prek informacijskega sistema za notranji trg, in sicer le v okviru njihovih pristojnosti za vsak posamezen primer.

Člen 20
Informacije o osrednjih organih in kontaktni podatki

1. Države članice do...²¹ Komisiji sporočijo imenovanje enega ali več osrednjih organov in njihove kontaktne podatke iz člena 9(3). Države članice obveščajo Komisijo o naknadnih spremembah navedenih podatkov.
2. Komisija poskrbi, da so vse informacije iz odstavka 1 javne in na voljo prek ustreznih sredstev, zlasti prek Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah.

Člen 21
Pregled

1. Do...²² in nato najmanj vsaka tri leta Komisija predloži Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru poročilo o uporabi te uredbe, vključno z

²¹ UL: prosimo, vstavite datum: šest mesecev pred začetkom uporabe te uredbe.

²² UL: prosimo, vstavite datum: tri leta po datumu začetka uporabe te uredbe.

oceno vseh praktičnih izkušenj glede sodelovanja med osrednjimi organi. To poročilo vsebuje tudi oceno potreb za

- (a) razširitev področja uporabe te uredbe na javne listine, ki se nanašajo na kategorije, ki niso določene v točkah od (a) do (1) prvega odstavka člena 3;
 - (b) uvedbo večjezičnih standardnih obrazcev Unije v zvezi s starševstvom, posvojitvijo, stalnim prebivališčem, državljanstvom in nacionalnostjo, nepremičninami, pravicami intelektualne lastnine in odsotnostjo kazenske evidence;
 - (c) v primeru razširitve področja uporabe iz točke (a), uvedbo večjezičnih standardnih obrazcev Unije v zvezi z drugimi kategorijami javnih listin.
2. Poročilu se priložijo, če je primerno, predlogi za prilagoditve, zlasti glede razširitve področja uporabe te uredbe na javne listine v zvezi z novimi kategorijami iz odstavka 1(a) ali za uvedbo novih večjezičnih standardnih obrazcev Unije ali spremembe obstoječih, kakor je določeno v odstavku 1(b) in (c).

Člen 22 *Začetek veljavnosti*

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od ...²³ razen člena 20, ki se začne uporabljati od ...²⁴.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,


Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

²³ UL: prosimo, vstavite datum: eno leto po začetku veljavnosti te uredbe.

²⁴ UL: prosimo, vstavite datum: šest mesecev pred začetkom uporabe te uredbe.

Priloga I

VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EVROPSKE UNIJE O ROJSTVU			
Člen 11 Uredbe (EU) [Dodaj številko in naslov te uredbe]			
1 DRŽAVA ČLANICA:	2 ORGAN IZDAJATELJ		
3	VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O ROJSTVU		
4	DATUM IN KRAJ ROJSTVA	Da	Mo Ye
		_ _	_ _ _ _ _ _
5	PRIIMEK		
6	IME(NA)		
7	SPOL	8 OČE	9 MATI
5	PRIIMEK		
6	IME(NA)		
10	DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE		
11	DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG	Da	Mo Ye
		_ _	_ _ _ _ _ _

Pravno pojasnilo: Ta večjezični standardni obrazec EU izdajo organi države članice izdajateljice in se lahko zahteva namesto enakovredne javne listine, ki obstaja v tej državi članici. Izdaja takega obrazca ne sme posegati v uporabo katere koli enakovredne nacionalne javne listine, ki jo sestavijo organi države članice izdajateljice. Ima enako uradno dokazno vrednost kot enakovredna nacionalna listina države članice izdajateljice in njegova uporaba ne posega v materialno pravo držav članic o rojstvu.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÚMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giornata / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Månad / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtníreacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Registrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registreret partnerskab

- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annulment / Annulation / Nichtigklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall


- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΝ ΟΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΣ ΖΑ

	<p>ΡΑЖДАНЕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE</p>
4	<p>DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА ΡΑЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT</p>
5	<p>NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN</p>
6	<p>PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>
7	<p>SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN</p>
8	<p>PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕС / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ΑΘΑΙΡ / PADRE / TĒVS / TÉVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕС / ОЧЕ / ISÄ / FADER</p>
9	<p>MÈRE / MUTTER / ΜΑΪΚΑ / MADRE / МАТКА / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / ΜΑΤΗΑΙΡ / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / МАТКА / MĀĒ / MAMA / МАТКА / MATI / ÄITI / MODER</p>
10	<p>AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŃAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪRA TAR-REĢISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO /</p>

	ALTE CHARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / ΔΑΤΑ ΕΙΣΙÚΝΑ, ΣÍΝΙÚ, ΣÉΑΛΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍΤÁS ΔÁΤÚΜΑ, ΑΛÁÍΡÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Priloga II

VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EVROPSKE UNIJE O SMRTI	
Člen 11 Uredbe (EU) [Dodaj številko in naslov te uredbe]	

1	DRŽAVA ČLANICA:	2	ORGAN IZDAJATELJ		
3	VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O SMRTI				
4	DATUM IN KRAJ SMRTI	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	
5	PRIIMEK				
6	IME(NA)				
7	SPOL				
8	DATUM IN KRAJ ROJSTVA	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	
9	PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA				
10	(IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA				
		12	OČE	13	MATI
5	PRIIMEK				
6	IME(NA)				
11	DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	

Pravno pojasnilo: Ta večjezični standardni obrazec EU izdajo organi države članice izdajateljice in se lahko zahteva namesto enakovredne javne listine, ki obstaja v tej državi članici. Izdaja takega obrazca ne sme posegati v uporabo katere koli enakovredne nacionalne javne listine, ki jo sestavijo organi države članice izdajateljice. Ima enako uradno dokazno vrednost kot enakovredna nacionalna listina države članice izdajateljice in njegova uporaba ne posega v materialno pravo držav članic o smrti.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År


- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЦ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗΕ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARD DØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA – KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ŞI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DØDSDATUM OCH DØDSORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA

	E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ФАМИЛНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-АҢҢАР KONJUҒI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) L-АҢҢАР KONJUҒI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / OČE / ISÄ / FADER
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Priloga III

VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EVROPSKE UNIJE O SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE	
Člen 11 Uredbe (EU) [Dodaj številko in naslov te uredbe]	

1	DRŽAVA ČLANICA:	2	ORGAN IZDAJATELJ				
3	VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE						
4	DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE	Da	Mo	Ye			
		_ _ _	_ _ _	_ _ _ _ _			
	5	ZAKONEC A		6	ZAKONEC B		
7	PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE						
8	IME(NA)						
9	SPOL						
10	DATUM IN KRAJ ROJSTVA	Da	Mo	Ye	Da	Mo	Ye
		_ _ _	_ _ _	_ _ _ _ _	_ _ _	_ _ _	_ _ _ _ _
11	PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE						
12	OBIČAJNO PREBIVALIŠČE						
13	DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE						
14	DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG	Da	Mo	Ye			
		_ _ _	_ _ _	_ _ _ _ _			

Pravno pojasnilo: Ta večjezični standardni obrazec EU izdajo organi države članice izdajateljice in se lahko zahteva namesto enakovredne javne listine, ki obstaja v tej državi članici. Izdaja takega obrazca ne sme posegati v uporabo katere koli enakovredne nacionalne javne listine, ki jo sestavijo organi države članice izdajateljice. Ima enako uradno dokazno vrednost kot enakovredna nacionalna listina države članice izdajateljice in njegova uporaba ne posega v materialno pravo držav članic o sklenitvi zakonske zveze.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziu / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / Unjoni Registrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Partenariat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFORMLIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL

4	DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŽ-ŽWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΑΝΕΡ Α / СЪПРУГ А / CÓNÝUGE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNUGE A / SOŤUL/SOŤIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΑΝΕΡ Β / / СЪПРУГ В / CÓNÝUGE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNUGE B / SOŤUL/SOŤIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSDH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŽ-ŽWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWarciEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVSKO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΣΚΛΥΧΒΑΝΕ ΝΑ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PĀRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS

	NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĢ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂȘĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠŤĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REȘEDINȚA OBIȘNUIȚĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŅAS PAR REGISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall


- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / МЕHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΟ ΠΑΡΤΗΩΟΡΠΣΤΩΟ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SĦUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJSTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA

	REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΒΟΡΣΤΒΟΤΟ / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΒΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / СΙΗΕΒ Α / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΒΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / СΙΗΕΒ Β / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΒΟΡΣΤΒΟΤΟ / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / ΡΟΗΛΑVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / ΡΟΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΗΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄÄIKA JA – PAKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMNT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ

	РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĒ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNΑITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŪNAS PAR REGISTRACIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Priloga V

<p>VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EVROPSKE UNIJE O PRAVNEM STATUSU IN ZASTOPANJU GOSPODARSKIH DRUŽB OZIROMA DRUGIH OBLIK PODJETIJ</p> <p>Člen 11 Uredbe (EU) [Dodaj številko in naslov te uredbe]</p>	
---	---

1	DRŽAVA ČLANICA:	2	ORGAN IZDAJATELJ
3	VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRAVNEM STATUSU IN ZASTOPANJU GOSPODARSKIH DRUŽB OZIROMA DRUGIH OBLIK PODJETIJ		
4	IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA		
5	PRAVNA OBLIKA		
		6	V DRŽAVI
		7	V EU
8	STATUTARNI SEDEŽ		
9	DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE	Da	Mo
		Ye	
		_ _ _	_ _ _
		_ _ _ _ _	
10	REGISTRSKA ŠTEVILKA		
11	PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV		
12	IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV		
13	FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV		
14	POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE		
		15	SAMOSTOJNO
		16	SKUPAJ
17	DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG	Da	Mo
		Ye	
		_ _ _	_ _ _
		_ _ _ _ _	

Pravno pojasnilo: Ta večjezični standardni obrazec EU izdajo organi države članice izdajateljice in se lahko zahteva namesto enakovredne javne listine, ki obstaja v tej državi članici. Izdaja takega obrazca ne sme posegati v uporabo katere koli enakovredne nacionalne javne listine, ki jo sestavijo organi države članice izdajateljice. Ima enako uradno dokazno vrednost kot enakovredna nacionalna listina države članice izdajateljice in njegova uporaba ne posega v materialno pravo držav članic o pravnem statusu in zastopanju gospodarskih družb oziroma drugih oblik podjetij.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŮMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΝΗΥΑ ΣΤΑΥΣ ΚΙ ΠΡΕΔΣΤΑΒΗΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΚΤΣΒΟ ΗΛΗ ΗΑ ΔΡΥΚ ΒΗΔ ΠΡΕΔΠΡΗΥΑΤΗΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHÍÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ŞI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂŢI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION

4	<p>NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / АИМ НА КУИДЕАЧТА НÓ ГНÓТНАИС ЕИЛЕ / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / ΥΗΤΙÖΝ ΤΑΙ ΜΟΥΝ ΥΡΙΤΥΚΣΕΝ ΝΙΜΙ / FÖRETAGETS NAMN</p>
5	<p>FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ÖIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHIÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM</p>
6	<p>NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / NÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL</p>
7	<p>EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK</p>
8	<p>SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRIJĀRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙΦΙΓ ΧΛΆΡΑΙΤΗΕ / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFIČČJU REGĪSTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIKKA / SÄTE</p>
9	<p>DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĠISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĠISTRAZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT</p>
10	<p>NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / НОМЕР В РЕГИСТЪРА / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / ΟΙΜΗΙΡ ΧΛΆΡΑΙΤΗΕ / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REĠISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REĠISTRAZZIONI /</p>

	REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJET) TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NOMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVISKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA

	OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / КÉРВИСЕЛЕТІ JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAĚ / ROOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL / ALLEIN / САМОСТOЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERAUDI / ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAHDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPIGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIÉ / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

OCENA FINANČNIH POSLEDIC ZAKONODAJNEGA PREDLOGA

1. OKVIR PREDLOGA/POBUDE

1.1. Naslov predloga/pobude

Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij s poenostavitvijo sprejemanja nekaterih javnih listin v Evropski uniji in o spremembi Uredbe (EU) št. 1024/2012

1.2. Zadevna področja v okviru ABM/ABB²⁵

Naslov 33 – Pravosodje

1.3. Vrsta predloga/pobude

➤ Predlog/pobuda se nanaša na **nov ukrep**.

Predlog/pobuda se nanaša na **nov ukrep na podlagi pilotnega projekta / pripravljalnega ukrepa**²⁶.

Predlog/pobuda se nanaša na **podaljšanje obstoječega ukrepa**.

Predlog/pobuda se nanaša na **obstoječ ukrep, preusmerjen v nov ukrep**.

1.4. Cilji

1.4.1. *Večletni strateški cilji Komisije, ki naj bi bili doseženi s predlogom/pobudo*

Razvoj na področju pravosodja; politika „Pravosodje za rast“

1.4.2. *Posamezni cilji in zadevne dejavnosti v strukturi ABM/ABB*

Posamezni cilj št.

Spodbujati prosto gibanje državljanov in podjetij EU

Zadevne dejavnosti v strukturi ABM/ABB

33 02

²⁵ ABM: upravljanje po dejavnostih (Activity-Based Management), ABB: oblikovanje proračuna po dejavnostih (Activity-Based Budgeting).

²⁶ Po členu 49(6)(a) oz. (b) finančne uredbe.

1.4.3. Pričakovani izid in učinki

Navedite, kako naj bi predlog/pobuda učinkovala na upravičence/ciljne skupine.

Odpravljanje birokracije in upravnih ovir za polno uživanje prostega gibanja državljanov EU in svoboščin notranjega trga podjetij iz EU.

1.4.4. Kazalniki izida in učinkov

Navedite, s katerimi kazalniki se bo spremljalo izvajanje predloga/pobude.

- Število dostopov do sistema IMI s strani imenovanih organov, pristojnih za upravno sodelovanje glede verodostojnosti javnih listin.
- Sprememba števila pritožb glede ovir za prosti pretok javnih listin v EU, o katerih poročajo državljanji in podjetja iz EU.
- Sprememba števila evidentiranih primerov goljufije ali ponarejanja javnih listin.
- Trendi in spremembe stopnje mobilnosti državljanov EU znotraj EU.
- Trendi in spremembe trgovine znotraj EU in čezmejnih dejavnosti podjetij iz EU.

1.5. Utemeljitev predloga/pobude

1.5.1. Potrebe, ki jih je treba kratkoročno ali dolgoročno zadovoljiti

- zmanjšanje praktičnih težav zaradi ugotovljenih upravnih formalnosti, zlasti odpravljanje s tem povezanih birokratskih obremenitev, zmanjšanje stroškov in skrajšanje postopkov,
- zmanjšanje stroškov prevajanja, povezanih s prostim pretokom javnih listin v EU,
- poenostavitev razdrobljenega pravnega okvira, ki ureja pretok javnih listin med državami članicami,
- zagotavljanje učinkovitejše stopnje odkrivanja goljufij in ponarejanja javnih listin,
- odprava tveganj diskriminacije med državljani in podjetji Unije.

1.5.2. Dodana vrednost ukrepanja EU

Ukrepanje na ravni EU bo pomagalo državljanom in podjetjem EU, da različne kategorije javnih listin v čezmejnih okoliščinah uporabljajo brez nesorazmernih, obremenjujočih in s stroški povezanih upravnih formalnosti. Ukrepanje na ravni EU bi zagotovilo večjo učinkovitost.

Sprejetje neposredno uporabljivega poenostavitvenega ukrepa, ki obsega horizontalna načela o prostem pretoku javnih listin med državami članicami, kaže očitno dodano vrednost ukrepanja EU.

1.5.3. Spoznanja iz podobnih izkušenj v preteklosti

Trenutno to področje ni zakonsko urejeno na ravni EU.

Obstaja več vzrokov za težave, ki upravičujejo potrebo po ukrepih na ravni EU:

1. vse večja mobilnost državljanov in podjetij Unije znotraj EU, ki se soočajo z ugotovljenimi upravnimi formalnostmi, ki povzročajo stroške in izgubo časa;
2. posredna diskriminacija državljanov drugih držav članic v primerjavi z lastnimi državljani v čezmejnih okoliščinah;
3. razdrobljenost pravnega okvira na ravni EU in na mednarodni ravni v zvezi z legalizacijo, potrditvijo *Apostille* in upravnim sodelovanjem;

4. pomanjkljivosti v veljavnih pravilih EU in mednarodnih pravilih o pretoku javnih listin.

1.5.4. Skladnost in možnosti dopolnjevanja z drugimi zadevnimi instrumenti

Ta predlog spada v okvir prizadevanj Komisije za odpravo ovir, s katerimi se državljani Unije v vsakdanjem življenju srečujejo pri uresničevanju pravic, ki jih imajo na podlagi prava EU, kot je poudarjeno v Poročilu o državljanstvu EU iz leta 2010, ter za hkratno poenostavitev čezmejnih dejavnosti podjetij EU na notranjem trgu.

1.6. Trajanje ukrepa in finančnih posledic

- Časovno omejen(-a) predlog/pobuda
- trajanje predloga/pobude od [D. MMMM] LLLL do [D. MMMM] LLLL,
- finančne posledice med letoma LLLL in LLLL.

➤ Časovno neomejen(-a) predlog/pobuda

izvajanje z obdobjem uvajanja od sprejetja uredbe,

ki mu sledi izvajanje predloga/pobude v celoti.

1.7. Predvideni načini upravljanja²⁷

➤ Neposredno centralizirano upravljanje – Komisija

Posredno centralizirano upravljanje – prenos izvajanja na:

- izvajalske agencije,
- organe, ki jih ustanovita Skupnosti²⁸,
- nacionalne javne organe / organe, ki opravljajo javne storitve,
- osebe, pooblašene za izvajanje določenih ukrepov v skladu z naslovom V Pogodbe o Evropski uniji in opredeljene v zadevnem temeljnem aktu v smislu člena 49 finančne uredbe.

Deljeno upravljanje z državami članicami.

Decentralizirano upravljanje s tretjimi državami.

Skupno upravljanje z mednarodnimi organizacijami (*navedite*).

Pri navedbi več kot enega načina upravljanja je treba to natančneje razložiti v oddelku „opombe“.

Opombe

Pričakuje se le manjše stroške za proračun EU v zvezi z dejavnostmi usposabljanja in sestanki.

²⁷ Pojasnitve načinov upravljanja in sklicevanje na finančno uredbo so na voljo na spletišču BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html.

²⁸ Po členu 185 finančne uredbe.

2. UKREPI UPRAVLJANJA

2.1. Določbe glede spremljanja in poročanja

Navedite pogostost in pogoje.

Tri leta po začetku veljavnosti Uredbe in nato najmanj vsaka tri leta Komisija predloži Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru poročilo o uporabi te uredbe, vključno z oceno vseh praktičnih izkušenj glede sodelovanja med osrednjimi organi.

2.2. Sistem upravljanja in nadzora

2.2.1. Ugotovljena tveganja

Ni.

2.2.2. Načrtovani načini kontrole

Bolj splošno, standardni nadzor Komisije/postopki za ugotavljanje kršitev v zvezi z uporabo nove uredbe.

Poleg tega organi v državah članicah sprejmejo vse druge ukrepe, ki so potrebni za olajšanje uporabe Uredbe, tudi za reševanje problemov, ki nastanejo v zvezi s tem.

2.3. Ukrepi preprečevanja goljufij in nepravilnosti

Navedite obstoječe ali načrtovane preprečevalne in zaščitne ukrepe.

Eden glavnih ciljev predloga je zagotavljanje učinkovitejše stopnje odkrivanja goljufij in ponarejanja javnih listin prek uporabe sistema IMI.

3. OCENA FINANČNIH POSLEDIC PREDLOGA/POBUDE

3.1. Zadevni razdelki večletnega finančnega okvira in odhodkovne proračunske vrstice

Obstoječe odhodkovne proračunske vrstice

Po vrstnem redu razdelkov večletnega finančnega okvira in proračunskih vrstic.

Razdelek večletnega finančnega okvira	Proračunska vrstica	Vrsta odhodkov	Prispevek			
	Številka [poimenovanje.....]	dif./ nedif. (²⁹)	držav Efte ³⁰	držav kandidat ³¹	tretjih držav	po členu 18(1)(aa) finančne uredbe
[3]	[33.0201] [Program za pravice in državljanstvo]	diff/	NE	NE	NE	NE

Zahtevane nove proračunske vrstice

Po vrstnem redu razdelkov večletnega finančnega okvira in proračunskih vrstic.

Razdelek večletnega finančnega okvira	Proračunska vrstica	Vrsta odhodkov	Prispevek			
	Številka [poimenovanje.....]	dif./ nedif.	držav Efte	držav kandidat	tretjih držav	po členu 18(1)(aa) finančne uredbe
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	DA/NE	DA/NE	DA/NE	DA/NE

²⁹ Dif. = diferencirana sredstva / nedif. = nediferencirana sredstva.

³⁰ Efta: Evropsko združenje za prosto trgovino.

³¹ Države kandidatke in po potrebi potencialne države kandidatke z Zahodnega Balkana.

3.2. Ocenjeni učinek na odhodke

3.2.1. Povzetek ocenjenih posledic za odhodke

v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Razdelek večletnega finančnega okvira:	Številka	[poimenovanje...3.....]
---	----------	-------------------------

GD: GD za pravosodje			Leto 2014 ³²	Leto 2015	Leto 2016	Leto 2017	2018, 2019, 2020			SKUPAJ
• Odobritve za poslovanje										
33 0201	obveznosti	(1)	0,05							0,05
	plačila	(2)	0,05							0,05
Številka proračunske vrstice	obveznosti	(1a)								
	plačila	(2a)								
Odobritve za upravne zadeve, ki se financirajo iz sredstev določenih programov ³³										
Številka proračunske vrstice		(3)								
Odobritve za GD za pravosodje SKUPAJ	obveznosti	=1+1a +3	0,05							0,05
	plačila	=2+2a +3	0,05							0,05

• Odobritve za poslovanje SKUPAJ	obveznosti	(4)	0,05							0,05
----------------------------------	------------	-----	------	--	--	--	--	--	--	------

³² Leto 2014 je leto začetka izvajanja predloga/pobude.

³³ Tehnična in/ali upravna pomoč ter odhodki za podporo izvajanja programov in/ali ukrepov EU (prej vrstice BA), posredne raziskave, neposredne raziskave.

Razdelek večletnega finančnega okvira:	5	„Upravni odhodki“
---	----------	-------------------

v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

		Leto 2014	Leto 2015	Leto 2016	Leto 2017	2018, 2019, 2020			SKUPAJ
GD: GD za pravosodje									
• Človeški viri									
• Drugi upravni odhodki		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
GD za pravosodje SKUPAJ	odobritve								

Odobritve za RAZDELEK 5	(obveznosti skupaj = plačila skupaj)								
večletnega finančnega okvira SKUPAJ									

v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

		Leto 2014 ³⁴	Leto 2015	Leto 2016	Leto 2017	2018, 2019, 2020			SKUPAJ
Odobritve za RAZDELKE od 1 do 5	obveznosti	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	plačila	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
večletnega finančnega okvira SKUPAJ									

Potrebe po odobritvah za upravne zadeve se krijejo z odobritvami GD, ki so že dodeljene za upravljanje ukrepa in/ali so bile prerazporejene znotraj GD, po potrebi skupaj z dodatnimi viri, ki se lahko pristojnemu GD dodelijo v okviru postopka letne dodelitve virov glede na proračunske omejitve.

³⁴ Leto 2014 je leto začetka izvajanja predloga/pobude.

3.2.2. Ocenjeni učinek na odobritve za poslovanje

- Predlog/pobuda ne zahteva porabe odobritev za poslovanje.
- Predlog/pobuda zahteva porabo odobritev za poslovanje, kot je pojasnjeno v nadaljevanju:

odobritve za prevzem obveznosti v milijonih EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Navedba ciljev in realizacij			Leto 2014		Leto 2015		Leto 2016		Leto 2017		2018, 2019, 2020						SKUPAJ		
	REALIZACIJE																		
	realizacije ³⁵	povprečni stroški realizacije	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij	stroški	Številka realizacij skupaj
POSAMEZNI CILJ št. 1 ³⁶ : spodbujanju prostega gibanja državljanov in podjetij																			
Realizacija	Število usposobljenih uporabnikov IMI	500	100	0,05															0,05
Realizacija																			
Realizacija																			
Seštevek za posamezni cilj št. 1				0,05															0,05
POSAMEZNI CILJ št. 2...																			
Realizacija																			
Seštevek za posamezni cilj št. 2																			

³⁵ Realizacije so proizvodi in storitve, ki bodo dobavljeni (npr: število financiranih izmenjav študentov, število kilometrov novo zgrajenih cest itd.).

³⁶ Kakor je opisano v oddelku 1.4.2. „Posamezni cilji ...“.

STROŠKI SKUPAJ		0,05														0,05
-----------------------	--	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------

3.2.3. Ocenjeni učinek na odobritve upravne narave

3.2.3.1. Povzetek

PREDLOG/POBUDA NE ZAHTEVA PORABE ODOBRITEV UPRAVNE NARAVE

➤ PREDLOG/POBUDA ZAHTEVA PORABO ODOBRITEV UPRAVNE NARAVE, KOT JE POJASNJENO V NADALJEVANJU:

v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

	Leto 2014 ³⁷	Leto 2015	Leto 2016	Leto 2017	2018, 2019, 2020			SKUPAJ
--	----------------------------	--------------	--------------	--------------	------------------	--	--	--------

RAZDELEK 5 večletnega finančnega okvira								
Človeški viri								
Drugi upravni odhodki	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Seštevek za RAZDELEK 5 večletnega finančnega okvira	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Odobritve zunaj RAZDELKA 5 ³⁸ večletnega finančnega okvira								
Človeški viri								
Drugi upravni odhodki								
Seštevek za odobritve zunaj RAZDELKA 5 večletnega finančnega okvira								

SKUPAJ	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Potrebe po odobritvah za upravne zadeve se krijejo z odobritvami GD, ki so že dodeljene za upravljanje ukrepa in/ali so bile prerazporejene znotraj GD, po potrebi skupaj z dodatnimi viri, ki se lahko pristojnemu GD dodelijo v okviru postopka letne dodelitve virov glede na proračunske omejitve.

³⁷ Leto 2014 je leto začetka izvajanja predloga/pobude.

³⁸ Tehnična in/ali upravna podpora ter odhodki za podporo izvajanja programov in/ali ukrepov EU (prej vrstice „BA“), posredne raziskave, neposredne raziskave.

Druge proračunske vrstice (navedite)							
SKUPAJ							

XX je zadevno področje ali naslov.

Potrebe po človeških virih se krijejo z osebjem GD, ki je že dodeljeno za upravljanje ukrepa in/ali je bilo prerazporejeno znotraj GD, po potrebi skupaj z dodatnimi viri, ki se lahko pristojnemu GD dodelijo v okviru postopka letne dodelitve virov glede na proračunske omejitve.

Opis nalog:

Uradniki in začasno osebje	
Zunanje osebje	

3.2.4. Skladnost z veljavnim večletnim finančnim okvirom

- Predlog/pobuda je skladna z veljavnim večletnim finančnim okvirom.
- Predlog/pobuda bo pomenila spremembo ustreznega razdelka večletnega finančnega okvira.

Pojasnite zahtevano spremembo ter navedite zadevne proračunske vrstice in ustrezne zneske.

[...]

- Za predlog/pobudo je potrebna uporaba instrumenta prilagodljivosti ali sprememba večletnega finančnega okvira⁴¹.

Pojasnite te zahteve ter navedite zadevne razdelke in proračunske vrstice ter ustrezne zneske.

[...]

3.2.5. Udeležba tretjih oseb pri financiranju

- V predlogu/pobudi ni načrtovano sofinanciranje tretjih oseb.

V predlogu/pobudi je načrtovano sofinanciranje, kot je ocenjeno v nadaljevanju:

odobritve v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

	Leto N	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	Vstavite ustrezno število let glede na trajanje posledic (gl. točko 1.6)			Skupaj
Navedite organ sofinanciranja								
Sofinancirane odobritve SKUPAJ								

⁴¹ Glej točki 19 in 24 Medinstitucionalnega sporazuma.

3.3. Ocenjeni učinek na prihodke

- Predlog/pobuda nima finančnega vpliva na prihodke.
- Predlog/pobuda ima finančne posledice, kot je pojasnjeno v nadaljevanju:
 - za lastna sredstva,
 - za razne prihodke.

v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Proračunska prihodkov:	vrstica	Odobritve na voljo za tekoče proračunsko leto	Vpliv predloga/pobude ⁴²					
			Leto N	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	Vstavite ustrezno število let glede na trajanje posledic (gl. točko 1.6)	
Člen								

Za razne namenske prihodke navedite zadevne proračunske vrstice.

[...]

Navedite metodo izračuna učinka na prihodke.

[...]

⁴² Pri tradicionalnih lastnih sredstvih (carine, prelevmani na sladkor) se navedejo neto zneski, tj. bruto zneski po odbitku 25 % stroškov pobiranja.